

# Two Swedish Carols

for SATB voices, a cappella

## 1. Shine over Sea and Land

*Gläns över sjö och strand*

Viktor Rydberg, 1828–1895  
tr. Gracia Grindal

Ivar Widéen, 1871–1951  
ed. Andrew Bruhn

Peacefully and expressively (♩ = c. 72)

*mp*

Soprano  
Alto

Shine o - ver sea and land, o - ver the man - ger,  
Gläns ö - ver sjö och strand, stjär - na ur fjär - ran,

Tenor  
Bass

*mp*

5

star out of east - ern lands, sent by the Fa - ther!  
du som i Ös - ter - land, tän - des av Her - ran!

9

Star o - ver Beth - le - hem, leads not a - way, but home.  
Stjär - nan från Bet - le - hem, le - der ej bort, men hem.

13

Chil - dren and shep - herd go glad - ly to wor - ship,  
Bar - nen och her - dar - na föl - ja dig gär - na,

*mf*

Translations © 2026 Augsburg Fortress. All rights reserved.  
Edition © 2026 Augsburg Fortress. All rights reserved.

Published by Augsburg Fortress. Printed in U.S.A.  
Duplication in any form prohibited without publisher's written permission.

17 *mf* *poco rit.* *mp*

ra - di - ant star - light! Ra - di - ant star - light!  
 strå - lan - de stjär - na! Strå - lan - de stjär - na!

*mf* *poco rit.* *mp*

21 *p a tempo*

Night falls on Beth - le - hem, and o - ver Zi - on,  
 Natt ö - ver Ju - da - land, natt ö - ver Si - on,

*p a tempo*

25

Far in the west - ern sky, fad - ing O - ri - on.  
 Bor - ta vid väs - ter - rand slock - nar O - ri - on.

29

Shep - herds who are a - sleep, chil - dren who slum - ber sweet,  
 Her - den som so - ver trött, bar - net som slum - rar sött,

33 *cresc.* *mf*

Wake to the ju - bi - lant cho - rus of voic - es,  
 vak - na vid un - der - bar ko - rus av rös - ter,

*cresc.* *mf*

57 *mf* *rit.* *p*

shine on the man - ger! Ra - di - ant star - light!  
 strå - lan - de stjär - na! Strå - lan - de stjär - na!

*mf* *rit.* *p*

## 2. Yule, Yule, Sparkling Yule!

*Jul, jul, strålande jul!*

Edvard Evers, 1853–1919  
 tr. Gracia Grindal

Gustav Nordqvist, 1886–1949  
 ed. Andrew Bruhn

Flowingly and sweetly (♩ = c 84)

Soprano Alto *p*

Yule, yule, spar - kl - ing yule, shine on our snow - y  
 Jul, jul, strå - lan - de jul, glans ö - ver vi - ta

Tenor Bass *p*

4 *mf*

for - ests, send us the light of heav - en's crowns,  
 sko - gar, him - me - lens kro - nor med gnist - ran - de ljus,

*mf*

7 *mp*

shin - ing gates in God's great house, hymns we sing that  
 glim - man - de bå - gar i al - la Guds hus, psalm som är sjung - en från

*mp*